

# Synergies

Pays Riverains du Mékong

**Coordonné par Annemarie Dinvaut  
et Marielle Rispaïl**

**Le plurilinguisme sur les bords du Mékong,  
enjeux sociolinguistiques et didactiques**

Revue du GERFLINT  
2012

---

# Synergies *Revue*

## **P**ROGRAMME MONDIAL DE DIFFUSION SCIENTIFIQUE FRANCOPHONE EN RÉSEAU

**Synergies Pays Riverains du Mékong** : revue du Programme mondial de diffusion scientifique francophone en réseau est une publication éditée par le GERFLINT.

<http://gerflint.eu/publications/synergies-vietnam.html>

---



### Indexations et référencement

DOAJ  
SHERPA/ROME0  
MIAR  
Mir@bel  
Ent'revues  
Ulrich's

**Synergies Pays Riverains du Mékong**, comme toutes les revues Synergies du GERFLINT, est indexée par la Fondation Maison des Sciences de l'Homme de Paris dans le cadre de ses Programmes thématiques (<http://www.msh-paris.fr/fr/recherche/programmes-thematiques/gerflint/>) et fait partie du répertoire NUMES, Corpus numérisés dans l'Enseignement Supérieur et la Recherche (MESR, TGE Adonis, ABES, CNRS : <http://www.numes.fr>).

## DISCIPLINES

COUVERTES PAR LA REVUE

- Culture et Communication internationales
- Relations avec l'ensemble des sciences humaines
- Ethique et enseignement des langues-cultures
- Sciences du Langage, Littératures francophones et Didactique des Langues

© Editions GERFLINT - Sylvains les Moulins - France  
Dépôt légal Bibliothèque Nationale de France 2012

Imprimé à Hanoi au Vietnam en décembre 2012  
sous les presses de l'Université nationale de Hanoi

# Synergies Pays Riverains du Mékong n° 4

## Le plurilinguisme sur les bords du Mékong, enjeux sociolinguistiques et didactiques

### Sommaire

<b>Annemarie Dinvaux, Marielle Rispaïl,</b> Préface	5
<b>I - Accueillir les répertoires plurilingues : une démarche holistique</b>	11
<b>Duong Thi Quynh Nga,</b> Réflexions sur les interférences dues au contact des langues en expression orale en français chez les étudiants d'anglais à l'institut polytechnique de Hanoï	13
<b>Maciej Smuk,</b> Du pluriculturel au pluriauthentique en classe de langue	27
<b>Minh Nguyet Nguyen,</b> L'enjeu des plurilinguismes et multiculturalismes internes et externes à la communication en classe de français à l'IPH	37
<b>Valérie Amireault,</b> La rencontre des langues et cultures en contexte d'enseignement/apprentissage du français langue étrangère dans le système universitaire chinois	51
<b>II - Valoriser les répertoires plurilingues dans la classe : une démarche innovante</b>	65
<b>María Soledad Pérez López,</b> Vers une didactique des langues originaires du Mexique	67
<b>Jean-Noel Cooman, Aurora Hernandez,</b> Le projet de classe trilingue, un instrument adéquat pour développer une compétence plurilingue et pluriculturelle ?	81
<b>Fatih Bouguerra,</b> La négociation de la grammaire et les phénomènes plurilingues en lycée professionnel	93
<b>Malika Bensekat,</b> Pour une promotion du plurilinguisme en classe de langue ?	107

127 **III - Recueillir les répertoires plurilingues dans leurs contextes**

129 **Jean Pacquement, Sipaseuth Phongphanith,**  
Multilinguisme, plurilinguisme et compétence linguistique chez les Phu Thaï du centre du Laos et du nord-est de la Thaïlande : le cas des étudiants phu thaï de l'Université de Savannakhet

141 **Zinab Seddiki,**  
Discours féminins sur les langues en présence en Algérie

153 **Hakim Menguellat,**  
Le rôle des biographies langagières dans l'identification des identités plurilingues

171 **Sombat Khruathong,**  
La contribution du plurilinguisme à l'apprentissage du français : expérience d'un francophile thaïlandais dont l'enfance est imprégnée du parler de Phuket

177 **IV - Varia**

179 **Claude Fintz,**  
Ouverture d'un champ en didactique des langues et des cultures

195 **V - Annexes**

197 Profil des auteurs

□□□

201 **Consignes rédactionnelles pour la publication dans la revue *Synergies Pays Riverains du Mékong***